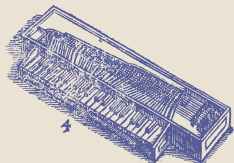
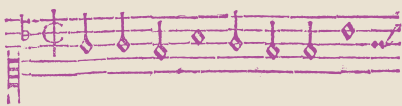




Międzynarodowy  
*Festiwal*  
*Sztuk*  
*Dawnych*  
im. Izabeli Branickiej



DYREKTOR ARTYSTYCZNY FESTIWALU

**dr hab. Anna Moniuszko**

DYREKTOR FESTIWALU – KOORDYNATOR

**Mariusz Perkowski**

*www.festiwal sztuk dawnych.pl*

Organizator:

Fundacja  
**ProAnima**  
inicjatywy kulturalno-oświatowe

Partner:



MUZEUM  
PODLASKIE  
W BIAŁYMSTOKU



Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego



INSTYTUCJA KULTURY WOJEWÓDZTWA PODLASKIEGO WSPÓŁPROWADZONA PRZEZ MINISTERSTWO KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO

Mecenat kulturalny:



Białystok

Zadanie dofinansowane  
ze środków z budżetu  
Miasta Białegostoku



Podlaskie

Zadanie współfinansowane  
ze środków Województwa Podlaskiego

Mecenaszy wydarzenia:



PGE Dystrybucja S.A.



Hampton by Hilton  
Białystok



TRAUGUTTA 3  
HOTEL



HOTEL  
BRANICKI



OPEN  
EDUCATION GROUP

Patroni medialni:



TVP  
KULTURA



TVP 3  
BIAŁYSTOK



Polskie  
Radio  
Białystok

**Kurier Poranny**

WSPÓŁCZESNA

Białystok **ONLINE**  
www.BiałystokOnline.pl

**proanima.pl**  
portal promocji kultury

**16.10.2022 (Niedziela), godz.19:00**

AULA MAGNA PAŁACU BRANICKICH W BIAŁYMSTOKU

## *Moniuszko z 1001 nocy*

*Koncert w roku 150 lecia śmierci Stanisława Moniuszko*

### **Maria Pomianowska**

ŚPIEW, ETNICZNE FIDELE KOLANOWE, OPRACOWANIE UTWORÓW,  
KIER. ARTYSTYCZNE, PROWADZENIE

<b>Katarzyna Gacek-Duda</b>	FLETY ETNICZNE
<b>Wojciech Lubertowicz</b>	DUDUK, BĘBNY OBRĘCZOWE
<b>Hubert Giziewsk</b>	AKORDEON
<b>Sebastian Wypych</b>	KONTRABAS
<b>Alina Mleczek</b>	SAKSOFONY
<b>Gwidon Cybulski</b>	ŚPIEW, DRUMLE, HARMONIJKA USTNA, BALAFON, NGONI, GITARA
<b>Noums Dembele</b>	BALAFON, KORA (BURKINA FASO)
<b>Arad Emamgholi</b>	DAFF (IRAN)
<b>Mingjie Yu</b>	GUZHENG (CHINY)

#### **Część I**

- 1. Sosna**  
melodia ludowa
- 2. Pieśń wieczorna**  
Stanisław Moniuszko
- 3. Pieśń z Nai**  
Stanisław Moniuszko
- 4. Złota Rybka**  
Stanisław Moniuszko
- 5. Z tamtej strony jeziora**  
melodia ludowa
- 6. Prząśniczka**  
Stanisław Moniuszko
- 7. Groźna dziewczyna**  
Stanisław Moniuszko
- 8. Obereczki i polka**  
melodia ludowa

#### **Część II**

- 9. Tristan i Rota**  
melodia tradycyjna
- 10. Dumka**  
Stanisław Moniuszko
- 11. Kozak**  
Stanisław Moniuszko
- 12. Rada**  
Stanisław Moniuszko
- 13. Triolet**  
Stanisław Moniuszko
- 14. Prząśniczka w Afryce**  
Stanisław Moniuszko

**Opracowanie wszystkich utworów Maria Pomianowska**

Nikt nie kwestionuje faktu, że niepowtarzalność dzieł Moniuszki w znacznym stopniu wynika z inspiracji muzyką ludową. Zwyczajowo jednak oba te zjawiska funkcjonują w odmiennym kontekście i należą do różnych tradycji wykonawczych. Program stworzony w 1995 przez Marię Pomianowską narodził się z chęci przełamania tego stereotypu. To zupełnie nowe spojrzenie sprowadzające muzykę ludową i pieśni Moniuszki do wspólnego mianownika. Obok utworów wybitnego kompozytora zaaranżowanych i wykonanych na oryginalnych instrumentach ludowych, projekt przedstawia unikalne pieśni, oberki, kujawiaki i polki z mazowieckich nizin z wykorzystaniem nietypowego instrumentarium. To utwory których echo słyszymy w kompozycjach Moniuszki-takie, które mogły być inspiracją dla jego twórczości.

Projekt Marii Pomianowskiej *Moniuszko z 1000 i jednej nocy* to próba przeniesienia muzyki wybitnego polskiego kompozytora w świat dźwiękowej fantastyki bliskiego i dalekiego zasięgu. To podróż wyobraźni, której osi są wybrane dzieła Stanisława Moniuszki. Odwiedzamy miejsca spotkania niezwykłych brzmień, gdzie afrykański balafon brzmi doskonale z polską suką spod Biłgoraja, doprawiony rytmem arabskich bębnów. Kryterium doboru instrumentarium na które autorka projektu zaaranżowała utwory Moniuszki, jest chęć stworzenia nowej barwy i emocji w muzyce. Program koncertu to pieśni bez słów, gdzie całe historie i ich przebieg rozgrywają się na płaszczyźnie li tylko dźwięku. Ludzie starożytnego Wschodu mawiali, że baśnie i ci co je opowiadają tworzą nasz świat a miejsce, do którego nas zabierają, istnieje. Gdy baśń się kończy, historia powraca do źródła z którego wypłynęła jak fala oceanu, aby czekać na kolejne opowiadanie i odsłonę. W dalekich krajach mędrcy mawiają, iż nasz rzeczywisty świat ma w istocie baśniową naturę a my śnimy na jawie. Nasze życie to malowidło złożone z kolorów, będących odbiciem zasad na których wspiera się funkcjonowanie tego świata. Do dziś na każdym kontynencie, opowiadacze baśni uważani są za posłańców ze świata duchowego, łączników między tym co widzimy a tym co niewidzialne. Baśnie traktowane są jak lekarstwo, a ich słuchanie ubogaca duszę. Koncert zabiera nas do samego serca muzyki polskiej, którym jest twórczość Moniuszki, ale poprzez swe bajkowe odsłony, bogatym wzorem dźwięków pustyni, stepu czy oceanu wprowadza słuchacza w świat muzycznej fantazji. Wiele pieśni Moniuszki, które opracowała Maria Pomianowska łączy się z echem melodii Dalekiego Wschodu, Indii czy Afryki ale też z polskimi melodiami ludowymi. Wszystko doprawione jest bogatą improwizacją. Ta niezwykła wyprawa ukazuje piękno wybranych dzieł kompozytora w innym świetle. Wydobywa walory, które być może po raz pierwszy zauważymy wpisując je w barwy instrumentów etnicznych. To dźwiękowe opowieści, które zostawiają każdemu słuchaczowi przestrzeń na tworzenie jego własnych, niepowtarzalnych muzycznych baśni. Mamy nadzieję, że takie interpretacje dzieł Stanisława Moniuszki ukażą słuchaczom, wspólny kulturowy alfabet, coś co jak baśń łączy, wywołując poczucie identyfikacji z innymi ludźmi bez względu na kontynent z którego pochodzą. Zamiłowanie do niecodziennych opowieści niechaj zachęci osoby dotychczas nie słuchające muzyki Moniuszki do odkrycia jego dźwięków i artystycznego przekazu całkiem na nowo. Pokochajmy Moniuszkę z bajki.



## Maria Pomianowska

Profesor doktor habilitowana sztuk muzycznych, multiinstrumentalistka, wokalistka, kompozytorka i pedagog. Profesor w Akademii Muzycznej w Krakowie oraz dyrektor międzynarodowego festiwalu Skrzyżowanie Kultur. Od 1984 roku prowadzi studia nad unikalnymi technikami gry na instrumentach muzycznych rodem z Azji i Europy, podróżując do Indii, Chin, Korei, Japonii i na Bliski Wschód. Tworzy pierwszy w Polsce zespół muzyki indyjskiej Raga Sangit (koncerty w Polsce i Europie).

W 1994 r. wspólnie z prof. Ewą Dahlig-Turek i lutnikiem Andrzejem Kuczkowskim realizuje z sukcesem rekonstrukcję dwóch zaginionych staropolskich instrumentów smyczkowych: suki biłgorajskiej i fideli plockiej. W 1995 roku zakłada Zespół Polski, którego jest kierownikiem artystycznym. Zespół koncertował na całym świecie. Podczas pięcioletniego pobytu w Japonii (1997-2002) artystka prezentowała w największych salach koncertowych polską muzykę ludową i klasyczną. Komponowała dla cesarzowej Japonii Michiko z którą wielokrotnie muzykowała, podobnie jak z obecnym cesarzem Naruhito. Zrekonstruowane instrumenty oraz mazowieckie pieśni i melodie wielokrotnie prezentowane były na dworze cesarskim Japonii.

W 2010 roku otworzyła pierwszą w Polsce specjalność związaną z muzyką etniczną „Fidele Kolanowe” na Wydziale Instrumentalnym (Katedra Wiolonczeli i Kontrabasu) w Akademii Muzycznej w Krakowie. Są to studia I i II stopnia. Artystka wydała 27 autorskich solowych płyt, wiele z nich otrzymało międzynarodowe nagrody m.in. entuzjastycznie przyjęty przez krytykę album *Chopin na 5 kontynentach*. Ciekawą pozycją fonograficzną artystki jest również wydana w 2012 pierwsza w historii Polski a druga na świecie monograficzna płyta z muzyką

Tekli Bądarzewskiej twórczyni mega hitu salonowego, sprzedanego w XIX w. w milionie egzemplarzy na wszystkich kontynentach. CD *Voice of suka* nagrana w 2016 otrzymała tytuł Top of the World (brytyjski magazyn Songlines) oraz nagrodę Folkowego Fonogramu Roku. Płyta nagrana w 2019 *Moniuszko z 1000 i jednej nocy* przedstawia utwory Stanisława Moniuszki w niezwykłych aranżacjach z udziałem instrumentów etnicznych całego świata.

Od 30 lat Maria Pomianowska koncertuje jako solistka na całym świecie, w najlepszych salach koncertowych. Najważniejsze z nich to: Royal Albert hall (Londyn), Kennedy Center (Waszyngton), Lincoln Center (Nowy Jork), Teatro Arcimboldi (Mediolan), Stadthalle (Wiedeń), Au Concert Noble (Bruksela), Espace des Blanes Manteaux (Paryż), National Opera (Kijów), MHAT – Gorkiego (Moskwa), BKZ „Oktiyabrskiy” (St. Petersburg), Euscalduna Jauregia (Bilbao), Philharmonic hall (Baku), Mei Lanfanga (Pekin), Genaina Theater (Kair), Rishon-Le-Zion” (Tel-a-viv), Ibn Zeidoun hall (Algier), Taipei City Government hall (Taipei), Izumi hall (Osaka), Mozart hall (Tokio), Kiara hall (Sapporo). Komponuje muzykę do sztuk teatralnych i filmów. Tworzyła utwory i koncertowała ze światowej sławy artystami: Yo Yo Mą, Borysem Griebienyszczikowem, Gilem Goldsteinem, Gonzalo Rubelcabą, Branfordem Marsalisem, Kayhanem Kalhorem, Hooseinem Alizadeh i innymi. Od 2011 roku tworzy unikatowe programy, wraz z muzykami arabskimi, pakistańskimi, senegalskimi, irańskimi, koreańskimi, chińskimi, japońskimi i indyjskimi w Azji i Afryce, bazujące na muzyce ludowej z Mazowsza. Nawiązana przez Akademię Muzyczną w Krakowie współpraca z Normal University w Qanzhou (Chiny) umożliwia artystce poprzez coroczne projekty ze studentami chińskim, promocję muzyki polskiej na szeroką skalę. W grudniu 2014 wraz z prof. Ewą Dahlig wydała publikację pt *Fidele kolanowe. (Re)konstrukcja*. W 2020 opublikowała pierwszy w historii podręcznik gry na suce biłgorajskiej i fidele płockiej.

Ważniejsze odznaczenia i nagrody: „Paszport Chopinowski”, Medal Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego „Gloria Artis” – brązowy (2010), „Nagroda Marszałka Województwa Mazowieckiego” (2011), Srebrny Krzyż Zasługi przyznany przez Prezydenta RP (2011), Nagroda Marszałka Województwa Lubelskiego (2016), Medal Za zasługi dla miasta Warszawa (2018), Nagroda Norwida w dziedzinie muzyki (2018), Medal Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego „Gloria Artis” – srebrny (2019), Nagroda im. Witolda Hulewicza (2019), Tourist Owl – Tourist Art Festival (2020)

## PROGRAM

**8.10.2022 (Sobota), godz. 19:00**

STARY KOŚCIÓŁ FARNY W BIAŁYMSTOKU

### *Cantus Mariales*

- *śpiewy maryjne dawnych wieków*

Schola Gregoriana Sancti Casimiri

oraz Schola Mulierum Sanctae Hedvigis

Kierownik artystyczny: Mariusz Perkowski

**9.10.2022 (Niedziela), godz. 19:00**

MUZEUM PODLASKIE RATUSZ W BIAŁYMSTOKU

### *Z dedykacją dla Króla Słońce*

{oh!} trio w składzie:

Martyna Pastuszka – skrzypce, Krzysztof Firlus – viola da gamba,  
Anna Firlus – klawesyn

**16.10.2022 (Niedziela), godz. 19:00**

AULA MAGNA PAŁACU BRANICKICH W BIAŁYMSTOKU

### *Moniuszko z 1001 nocy*

Koncert w roku 150-lecia śmierci Stanisława Moniuszko

Maria Pomianowska z Zespołem

**7.11.2022 (Poniedziałek), godz. 19:00**

AULA MAGNA PAŁACU BRANICKICH W BIAŁYMSTOKU

### *Muzyka Cesarskiego Wiednia*

Zespół instrumentów dętych *Tubicinatores Gedanenses* i Orkiestra  
smyczkowa *Zespołu Muzyki Dawnej Diletto*

Dyrygent: Anna Moniuszko

**20.11.2022 (Niedziela), godz. 19:00**

AULA MAGNA PAŁACU BRANICKICH W BIAŁYMSTOKU

### *Vox clara*

- *średniowieczny śpiew z Rygi, Hamburga, Lund i Limoges*

Schola Cantorum Riga, Guntars Prānis (Łotwa)